

STUDY 19 **ÉTUDE 19****VOCABULARY 19.1 VOCABULAIRE 19.1**

অন্যান্য	anyaanya	various	divers
অন্য	anya	other	autre
সন্নিকট	sannikaṭ	near at hand	tout près, tout proche
কারণ	kaaraṅ	because, reason	parce que, raison
উত্তম	uttam	very good	très bon
প্রভাব	prabhaab	effect	effet
লাভ	laabh	benefit	avantage, bienfait
মুক্তি	mukti	freedom/ liberation/ deliverance	liberté, libération

GRAMMAR 19.1 GRAMMAIRE 19.1

Plural Possessive of Personal Nouns

Le Possessif au Pluriel des Noms Personnels

Grammar 7.2 introduced the plural possessive case for pronouns by the addition of “-দের” “-der” to the singular nominative form. The same method is used for converting personal nouns to the plural possessive. For example:-

Grammar 7.2 a introduit le cas possessif pluriel des pronoms en ajoutant “-দের” “-der” après le nominatif singulier. La même méthode s’emploie pour convertir les noms personnels au possessif pluriel. Par exemple:-

“work of the sons” or “the sons’ work” would be:-

“le travail des fils” devient:-

(the) son (le) fils	+ of the(m) / des	work le travail	= the work of the sons = le travail des fils
ছেলে	+ দের	কাজ	= ছেলেদের কাজ
chele	+ der	kaaj	= cheleder kaaj

“religions of men” would be:-

“les religions des hommes” devient:-

man homme	+ of the(m) + des	religions les religions	= religions of men = les religions des hommes
মানুষ	+ দেৱ	ধৰ্মগুণ্ডো	= মানুষদেৱ ধৰ্মগুণ্ডো
maanus	+ der	dharmagulo	= maanus-der dharmagulo

GRAMMAR 19.2 **GRAMMAIRE 19.2**

Plural Possessive of Things or Personal Groups

Le Pluriel Possessif des Choses ou des Groupes Personnels

The nominative case in the plural for personal nouns is formed by adding “-এৱা” “-eraa”. However, for an impersonal thing or a personal group the plural is formed by adding a different ending: “-গুণ্ডো” “gulo”, or “-সকল” “-sakal”. The possessive case of these impersonal things or personal groups is formed by adding after the plural form a possessive ending: “-এৱ” “-er”. (This may be modified to “-ৱ” “-r” after a vowel). For example:-

Le nominatif pluriel des noms personnels se forme en ajoutant “-এৱা” “-eraa”. Cependant, pour une chose impersonnelle ou un groupe personnel le pluriel se forme en ajoutant une autre terminaison: “-গুণ্ডো” “gulo”, ou “-সকল” “-sakal”. Le possessif de ces choses impersonnelles ou de ces groupes personnels se forme en ajoutant après la forme plurielle une terminaison possessive: “-এৱ” “-er”. (On peut la modifier en “-ৱ” “-r” après une voyelle.)

“the trees’ fruit” / “fruit of the trees” could be:-

Le fruit des arbres” pourrait être:-

(the) trees (les) arbres	+ of the(m) + des	the fruit le fruit	= the fruit of the trees = le fruit des arbres
গাছসকল	+ এৱ	ফল	= গাছসকলেৱ ফল
gaach-sakal	+ er	phal	= gaach-sakaler phal

“the trees’ fruit” / “fruit of the trees” could also be

Le fruit des arbres” pourrait être aussi:-

(the) trees (les) arbres	+ of the(m) + des	the fruit le fruit	= the fruit of the trees = le fruit des arbres
গাছগুণ্ডো	+ এৱ	ফল	= গাছগুণ্ডোৱ ফল
gaach-gulo	+ er	phal	= gaach-gulor phal

“the books’ effect” / “effect of the books” would be:-
 “l’effet des livres” serait:-

(the) books (les) livres	+ of the(m) + des	the effect l’effet	= the effect of the books = l’effet des livres
বইগুলো	+ এর	প্রভাব	= বইগুলোর প্রভাব
bai-gulo	+ er	prabhaab	= bai-gulor prabhaab

EXERCISE 19.1 **EXERCICE 19.1**

Translate into English:-

Traduire en français:-

১. ঐ মানুষেরা স্ত্রীদের কাজ ভালোবাসে।
1. ee maanuseraa striider kaaj bhaalobaase.
২. খোদা কি আপনাদের কথাগুলো ভালোবাসেন?
2. khodaa ki aapanaader kathaagulo bhaalobaasen?
৩. আমি ছেলেমেয়েদের উত্তর শুনি না।
3. aami chelemeyeder uttar shuni naa.
৪. মানুষদের ধর্মগুলোর ফল কী দেখায়?
4. maanus-der dharmagulor phal kii dekhaay?
৫. আমি {ঐ বইগুলোর সংবাদ} বুঝি না,...
5. aami {ee bai-gulor san^obaad} bujhi naa,...
৬. ...বরং [বরঞ্চ] {এগুলো} আমি বুঝি!
6. ...baran^o [baranca] {egulo} aami bujhi!
৭. {ঐ গাছগুলোর ফল} মন্দ, কিন্তু {এগুলোর ফল} ভালো।
7. {ee gaach-gulor phal} manda, kintu {egulor phal} bhaalo.
৮. {আপনাদের স্বামীদের কাজ} কোথায়?
8. {aapanaader svaamiider kaaj} kothaay?

ANSWERS TO EXERCISE 19.1

RÉPONSES À L'EXERCICE 19.1

1. Those men love the women's [/ wives'] work.
1. Ces hommes-là aiment le travail des femmes.
2. Does God love YOUR words?
2. Dieu aime-t-il VOS paroles?
3. I do not hear the children's answer.
3. Je n'entends pas la réponse des enfants.
4. What does the fruit of men's religions show?
4. Qu'est-ce que montre le fruit des religions des hommes?
5. I do not understand {the message of those books}...
5. Je ne comprends pas {le message de ces livres-là},...
6. ... but {these} I {do} understand!
6. ... mais {ceux-ci} je comprends!
7. {The fruit of those trees} is bad, but the {fruit of these} is good.
7. {Le fruit de ces arbres-là} est mauvais, mais le {fruit de ceux-ci} est bon.
8. Where is {the work of YOUR husbands}?
8. Où est le {travail de VOS époux}?

EXERCISE 19.2 EXERCICE 19.2

Translate into Bengali:-

Traduire en bengali:-

1. {The childrens' mother and father} take care.
1. {Les parents des enfants} font attention.
2. Do [*is it so that*] {the blessings of faithful ones} bring joy?
2. Est-ce que {les bénédictions sur les fidèles} apportent de la joie.
3. What does {the peace of our Kingdom Halls} show?
3. Qu'est-ce que montre {la paix de nos Salles du Royaume}?
4. Our meetings teach peace.
4. Nos réunions enseignent la paix.
5. Come! Gain (*take*) the benefit of our meetings!
5. Venez! Tirez bienfait de nos réunions!
6. {The effect of other religions [*other religions' effect*]} is what?
6. {L'effet des autres religions}, c'est quoi?
7. We see:- hatred, wars, stealing, false teaching.

7. Nous (le) voyons:- la haine, les guerres, le vol, les faux enseignements.

ANSWERS TO EXERCISE 19.2

RÉPONSES À L'EXERCICE 19.2

১. {ছেলেমেয়েদের মাবাবা} যন্ন নেয়। {chelemeyeder maabaabaa} yatna ney.
২. {বিশ্বাসীদের আশীর্বাদগুলো*} আনন্দ আনে কি না [/ কিনা]?
{bishvaasiider aashiirbaad-gulo*} aananda aane ki naa [/ kinaa]?
* Sadhu: আশীর্বাদগুলি aashiirbbaad-guli
৩. {আমাদের কিংডম হলদের শান্তি} কী* দেখায়? {aamaader kin°dam hal-der shaanti} kii* dekhaay?
* Sadhu: কি ki
৪. আমাদের সভাগুলো শান্তি শিখায়। aamaader sabhaagulo shaanti shikhaay.
৫. আসুন! আমাদের সভাগুলোর শান্তি নিন [/ উপভোগ করুন]! aasun!
aamaader sabhaagulor shaanti nin [/ upabhog karun]!
৬. অন্য ধর্মগুলোর* প্রভাব কী**? anya dharmagulor* prabhaab kii**?
* Sadhu: ধর্মগুলোর dharmmagulir
** Sadhu: কি ki
৭. আমরা দেখি:- ঘৃণা, যুদ্ধগুলো, চুরি, ভুল শিক্ষা। aamaraa dekhi:-
ghrrinaa, yuddhagulo, curi, bhul shikṣaa.